



РОССИЙСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Специалитет, 5 лет

ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Институт лингвистики

► С восточным языком (специальный перевод)

Отличительная особенность обучения в Институте лингвистики РГУ - фундаментальность лингвистической подготовки, широта гуманитарного образования и ориентация на меняющийся рынок труда.

Результатом является подготовка лингвистов-переводчиков широкого профиля, удовлетворяющих постоянно растущую потребность современного общества в налаживании успешной межъязыковой и межкультурной коммуникации, важнейшим инструментом которой является перевод.

Обучение по специальности перевод и переводоведение предусматривает глубокую языковую подготовку, обеспечивающую будущим переводчикам два рабочих языка. В качестве первого — один из восточных языков (китайский или японский), в качестве второго — английский язык. Восточные языки изучаются с нуля.

Вы сможете работать:

- **переводчиком в любой сфере:** культурной, деловой, социально-политической, научной, образовательной, общегуманитарной
- **на различных должностях в иностранных компаниях в России** (например, в китайских медицинских центрах, представительствах авиакомпаний, банках), в посольствах и консульствах КНР и Японии
- **преподавателем иностранного языка в высшей школе.** Наши выпускники преподают китайский и японский языки в РГУ, Российском университете дружбы народов (РУДН), Высшей школе экономики (НИУ ВШЭ), Институте практического востоковедения (ИПВ), Российской академии народного хозяйства и госслужбы (РАНХиГС) и школах Москвы.

Языковая стажировка: полугодовое или годовое обучение в ведущих вузах КНР и Японии (Токийский университет, Токийским университетом иностранных языков и Университет Тиба).

С 2007 г. в РГУ на базе Института лингвистики действует российско-китайский учебно-научный центр «Институт Конфуция», где проходят занятия с носителями языка, лекции ведущих сиологов, краткосрочные и длительные стажировки.



РОССИЙСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Специалитет, 5 лет

ПЕРЕВОД и ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Институт филологии и истории

Философия этой образовательной программы:

мы не дублируем лингвистические университеты;
мы не копируем Литературный институт им. Горького.

► Специализация «Специальный перевод»

Профессиональный профиль студента переводческой специальности: интенсивная практика письменного и устного (последовательного и синхронного) перевода; профессиональное владение первым иностранным языком перевода на уровне С2, вторым иностранным языком перевода — на уровне С1; владение современными стратегиями перевода; изучение норм перевода в разных культурах; знание современного переводоведения.

Иностранные языки: английский — первый; итальянский, немецкий, португальский, французский, шведский — вторые языки.

Наши студенты изучают: интенсивные курсы первого иностранного языка вместе с подготовкой к Кембриджским экзаменам (четыре года); интенсивный курс второго иностранного языка; практику перевода (пять лет); синхронный перевод (два года); специальный перевод (письменный и устный) на 4 и 5 курсах.

Наши студенты проходят курс филологического образования: историю литературы стран изучаемых языков, историю мировой культуры, современный русский литературный язык, историческую и теоретическую поэтику, анализ текста.

Практики: языковая (в летних школах), переводческая (в международных переводческих компаниях), педагогическая.

Стажировки: в европейских или американских университетах (на основании выигранного гранта или конкурса).

Наши выпускники находят себе достойное применение: в СМИ, на ТВ и радио, в издательствах и журналах, в рекламных агентствах и международных компаниях; а также продолжают научную деятельность в аспирантуре.

www.translatrsuh.ru